

English	Russian
Pregnant? Have your COVID-19 vaccinations	Вы беременны? Вакцинируйтесь против COVID-19
COVID-19 vaccination is strongly recommended for pregnant or breastfeeding women	Вакцинация против COVID-19 настоятельно рекомендуется беременным и кормящим женщинам
The COVID-19 vaccines available in the UK have been shown to be effective and to have a good safety profile. It is important to have your COVID-19 vaccinations to protect you and your baby.	Вакцины против COVID-19, предоставляющиеся в Великобритании, показали свою эффективность. Эти вакцины также обладают хорошими характеристиками с точки зрения безопасности. Вакцинация против COVID-19 важна для того, чтобы защитить вас и вашего ребенка.
COVID-19 vaccination in pregnancy	Вакцинация против COVID-19 во время беременности
The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has now advised that pregnant women are more at risk of severe COVID-19 disease. They are reminding pregnant women to have their COVID-19 vaccines as soon as possible. Pregnant women should not delay vaccination until after they have given birth. This is to protect them and their babies. In the UK, over 100,000 pregnant women have been vaccinated mainly with Pfizer and Moderna vaccines and they have a good safety profile.	Согласно действующим рекомендациям Объединенного комитета по вакцинации и иммунизации (Joint Committee on Vaccination and Immunisation – JCVI), для беременных женщин риск серьезного протекания заболевания COVID-19 более высок. JCVI напоминает беременным женщинам, что им необходимо как можно быстрее вакцинироваться против COVID-19. Беременным женщинам не следует откладывать вакцинацию до после рождения ребенка. Вакцинация необходима для защиты как самих будущих мам, так и их детей. В Великобритании вакцины Pfizer и Moderna, обладающие хорошими характеристиками безопасности, получили более 100 000 беременных женщин.
These vaccines do not contain live coronavirus and cannot infect a pregnant woman or her unborn baby in the womb.	В этих вакцинах не содержится живой вирус, они не способны заразить COVID-19 женщину или ее нерожденного ребенка.
Evidence on COVID-19 vaccines is being continuously reviewed by the World Health Organization (WHO) and the regulatory bodies in the UK, USA, Canada and Europe.	Факты о вакцинах против COVID-19 постоянно обновляются Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и регулирующими органами Великобритании, США, Канады и

	Европы.
Pfizer and Moderna vaccines are the preferred vaccines for pregnant women of any age who are coming for their first dose.	Вакцины Pfizer и Moderna являются предпочтительными вакцинами для введения в качестве первой дозы беременным женщинам любого возраста.
Anyone who has already started vaccination, and is offered a second dose whilst pregnant, should have a second dose with the same vaccine unless they had a serious side effect after the first dose.	Любой женщине, уже начавшей вакцинацию, которой вторая доза вакцины предложена во время беременности, в качестве второй дозы следует получить вакцину того же производителя, исключая случаи, когда первая доза вызвала серьезные побочные эффекты.
Find out more about pregnancy, breastfeeding, fertility and COVID-19 vaccination on the website www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Дополнительные сведения о беременности, кормлении грудью и вакцинации против COVID-19 можно получить на следующем веб-сайте: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Why do I need the vaccine if I'm pregnant?	Почему мне нужно вакцинироваться во время беременности?
If you have COVID-19 disease in later pregnancy, both you and your unborn baby are at increased risk of serious disease needing hospital treatment, and intensive care support. UK data has shown that almost every pregnant woman with COVID-19 disease who needed hospital treatment or intensive care had not been vaccinated. The overall risk from COVID-19 disease for you and your new baby is low but has increased since the first waves of COVID-19.	Если на поздних этапах беременности у вас разовьется заболевание COVID-19, то и вы и ваш ребенок будете находиться под повышенным риском серьезного протекания болезни с необходимостью госпитализации и лечения в отделении интенсивной терапии. Согласно имеющимся в Великобритании данным, почти все беременные женщины, заболевшие COVID-19, которым потребовалось лечение в отделении интенсивной терапии, не были вакцинированы. В целом, для вас и вашего ребенка риск заболеть COVID-19 является низким, но этот риск возрос по сравнению с первыми волнами пандемии.
COVID-19 vaccines in pregnancy give you high levels of protection against disease. There is reassuring information on the safety of COVID-19 vaccines given to pregnant women in the UK, as well as other countries.	Вакцинирование против COVID-19 во время беременности обеспечивает высокий уровень защиты от этого заболевания. Существует обнадеживающая информация о безопасности вакцин против COVID-19, которые вводятся беременным женщинам в Великобритании и других странах.
It is important that you are protected with all your vaccine doses to keep you and	Чтобы защитить вас и вашего ребенка важно получить все необходимые

your baby safe. Don't wait until after you have given birth.	дозы вакцины. Не дожидайтесь рождения ребенка.
Pregnant women with underlying clinical conditions are at higher risk of suffering serious complications from COVID-19.	Для беременных женщин, страдающих сопутствующими заболеваниями, риск серьезных осложнений от COVID-19 более высокий.
Risk factors for pregnant women	Факторы риска для беременных женщин
If you have underlying medical conditions such as:	Если вы страдаете сопутствующими заболеваниями, например:
<ul style="list-style-type: none"> immune problems 	<ul style="list-style-type: none"> проблемами иммунной системы;
<ul style="list-style-type: none"> diabetes 	<ul style="list-style-type: none"> сахарным диабетом;
<ul style="list-style-type: none"> high blood pressure 	<ul style="list-style-type: none"> высоким артериальным давлением;
<ul style="list-style-type: none"> heart disease 	<ul style="list-style-type: none"> заболеваниями сердца;
<ul style="list-style-type: none"> asthma 	<ul style="list-style-type: none"> бронхиальной астмой;
Or if you are:	или
<ul style="list-style-type: none"> overweight 	<ul style="list-style-type: none"> у вас избыточный вес;
<ul style="list-style-type: none"> over the age of 35 	<ul style="list-style-type: none"> вы старше 35 лет;
<ul style="list-style-type: none"> in your third trimester of pregnancy (over 28 weeks) 	<ul style="list-style-type: none"> вы находитесь на третьем триместре беременности (срок беременности более 28 недель);
<ul style="list-style-type: none"> of black or asian minority ethnic background 	<ul style="list-style-type: none"> принадлежите к чернокожему этническому меньшинству или этническому меньшинству азиатского происхождения;
<ul style="list-style-type: none"> unvaccinated or partially vaccinated 	<ul style="list-style-type: none"> не вакцинированы или вакцинированы частично,
You are at more risk from COVID-19 than women of the same age who are not pregnant.	то для вас риск, связанный с COVID-19, более высокий, чем у небеременных женщин того же возраста.
What does this mean for me?	Что это означает для меня?
Getting pregnant	Беременность
There is no need to avoid getting pregnant after COVID-19 vaccination. There is no evidence that COVID-19 vaccines have any effect on fertility or your chances of becoming pregnant.	После вакцинации COVID-19 нет никакой необходимости стараться предотвратить беременность. Нет никаких данных о том, что вакцины против COVID-19 оказывают какое-либо влияние на фертильность или на возможность забеременеть.

If you are pregnant	Если вы уже беременны
<p>COVID-19 vaccines offer pregnant women the best protection against COVID-19 disease which can be serious in later pregnancy for some women.</p>	<p>Вакцины против COVID-19 дают беременным женщинам самую лучшую защиту против заболевания COVID-19, которое у некоторых женщин на поздних стадиях беременности может иметь серьезное течение.</p>
<p>The first dose of COVID-19 vaccine will give you good protection. You need to get each of your doses on time to get the best possible protection. You should have your second dose 8 to 12 weeks after your first dose. You do not need to delay this second dose. If you have delayed your vaccination for any reason, have your vaccinations as soon as possible.</p>	<p>Первая доза вакцины против COVID-19 предоставит вам хорошую защиту. Чтобы получить наилучшую возможную защиту, необходимо вовремя получить все дозы. Вторую дозу следует получить через 8–12 недель после первой. Задерживать получение второй дозы не нужно. Если вы по какой-то причине задержали вакцинацию, пройдите ее как можно быстрее.</p>
<p>If you have already had a first dose of COVID-19 vaccine without suffering any serious side effects, you can have your second dose with the same vaccine when this is offered.</p>	<p>Если вы уже получили первую дозу вакцины против COVID-19 и никаких серьезных побочных эффектов у вас не наблюдалось, вы можете получить вторую дозу той же вакцины, когда она будет вам предложена.</p>
<p>If your first dose was the AstraZeneca vaccine you should also consider the information in this leaflet www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-astrazeneca-vaccine-and-extremely-rare-blood-clots-and-translations</p>	<p>Если в качестве первой дозы вы получили вакцину AstraZeneca, вам также имеет смысл ознакомиться с информацией приведенной в следующем информационном листке: www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-astrazeneca-vaccine-and-extremely-rare-blood-clots-and-translations.</p>
Booster vaccines	Бустерные дозы вакцины
<p>Pregnant women are eligible for a booster 12 weeks after their second dose. The booster dose that is offered may be a Pfizer or Moderna vaccine.</p>	<p>Беременным женщинам бустерная доза вакцины предлагается через 12 недель после получения второй дозы. В качестве бустерной дозы предлагается вакцина Pfizer или Moderna.</p>
Breastfeeding	Кормление грудью
<p>The benefits of breastfeeding are well known. The JCVI has recommended that the vaccines can be received whilst breastfeeding. This is in line with recommendations from the USA and the World Health Organization. Talk to your</p>	<p>Преимущества грудного вскармливания хорошо известны. JCVI рекомендует получение вакцин в период грудного вскармливания. Это соответствует рекомендациям американских органов</p>

doctor or midwife if you have any concerns.	здравоохранения и Всемирной организации здравоохранения. Если что-либо вызывает у вас в этой связи озабоченность, обратитесь к своему врачу или акушерке.
Side effects	Побочные эффекты
Like all medicines, vaccines can cause common side effects. It may be helpful to make sure you know what to expect after you have the vaccine, especially if you have had your baby or have other children to look after.	Как и любые лекарства, вакцины могут вызывать обычные побочные эффекты. Будет полезно знать о том, чего можно ожидать после получения вакцины, особенно, если вы ухаживаете за новорожденным или за другими детьми.
Please read the leaflet 'What to expect after your COVID vaccination' www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-what-expect-and-translations	Пожалуйста, ознакомьтесь с информационным листком «What to expect after your COVID vaccination» («Что можно ожидать после вакцинации против COVID-19») www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-what-expect-and-translations
Further information	Дополнительная информация
The Royal College of Obstetricians and Gynaecologists (RCOG) and Royal College of Midwives (RCM) have a decision guide and other information you may find helpful on COVID-19 vaccines and pregnancy (rcog.org.uk – www.rcm.org.uk/guidance-for-pregnant-women).	Королевский колледж акушерства и гинекологии (Royal College of Obstetricians and Gynaecologists – RCOG) и Королевский колледж акушеров (Royal College of Midwives – RCM) предлагают руководство по принятию решения, а также другую информацию о вакцинах против COVID-19 и беременности, которая может быть для вас полезной (rcog.org.uk – www.rcm.org.uk/guidance-for-pregnant-women).
If you would like to discuss COVID-19 vaccination, please contact your midwife, doctor, or nurse.	Если вы бы хотели обсудить вакцинацию против COVID-19, обратитесь к своей акушерке, врачу или медсестре.
Don't put off vaccination until after you give birth, make time to get the best protection against COVID-19 disease for you and your baby.	Не откладывайте вакцинацию до после родов, найдите время, чтобы получить наилучшую защиту от COVID-19 для себя и своего ребенка.

Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Вакцинация и помощь в защите для самых уязвимых.
No vaccines are 100% effective so it is important to continue to follow current national guidance.	Ни одна вакцина не является эффективной на 100%, поэтому важно следить за рекомендациями, которые в данный момент предлагаются на национальном уровне.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you MUST still:	Чтобы защитить себя, свою семью, друзей и коллег вы по-прежнему НЕОБХОДИМО
<ul style="list-style-type: none"> • where advised wear a face mask 	<ul style="list-style-type: none"> • носить маску там, где это требуется;
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • тщательно и часто мыть руки;
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • открывать окна, чтобы проветрить помещение;
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance 	<ul style="list-style-type: none"> • следовать текущим указаниям.
Information correct at time of publication. For the latest version of this factsheet, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net/publications	Информация верна на момент публикации. За последней версией информационного бюллетеня следует обращаться на ве-сайт ПНА: www.publichealth.hscni.net/publications
© Crown Copyright 2022.	© Crown Copyright 2022.
This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0.	Данная информация изначально подготовлена английской организацией общественного здравоохранения Public Health England и используется в соответствии с открытой государственной лицензией Open Government Licence v3.0.
01/22	01/22